

Beseda
je sekira,
ki srca
odpira.

Kitajski
pregovor

nt

naš tednik

Številka 9
Letnik 54

Cena 1,15 evra

• 180,- SIT

petek,
8. marca 2002

Poštnina plačana
v gotovini

Celovec P. b. b.

Zulassungsnummer:

GZ0Z032298W

Erscheinungsort

Klagenfurt /

Izhaja v Celovcu

Verlagspostamt

9020 Klagenfurt /

Poštni urad

9020 Celovec

CITAT TEDNA

**Kuharski
tečaji Milke
Hartman so
bili uspešen
primer samo-
pomoči na-
rodne skup-
nosti.**

dr. Pavel Apovnik



Privatna radia: Haider proti finančni podpori

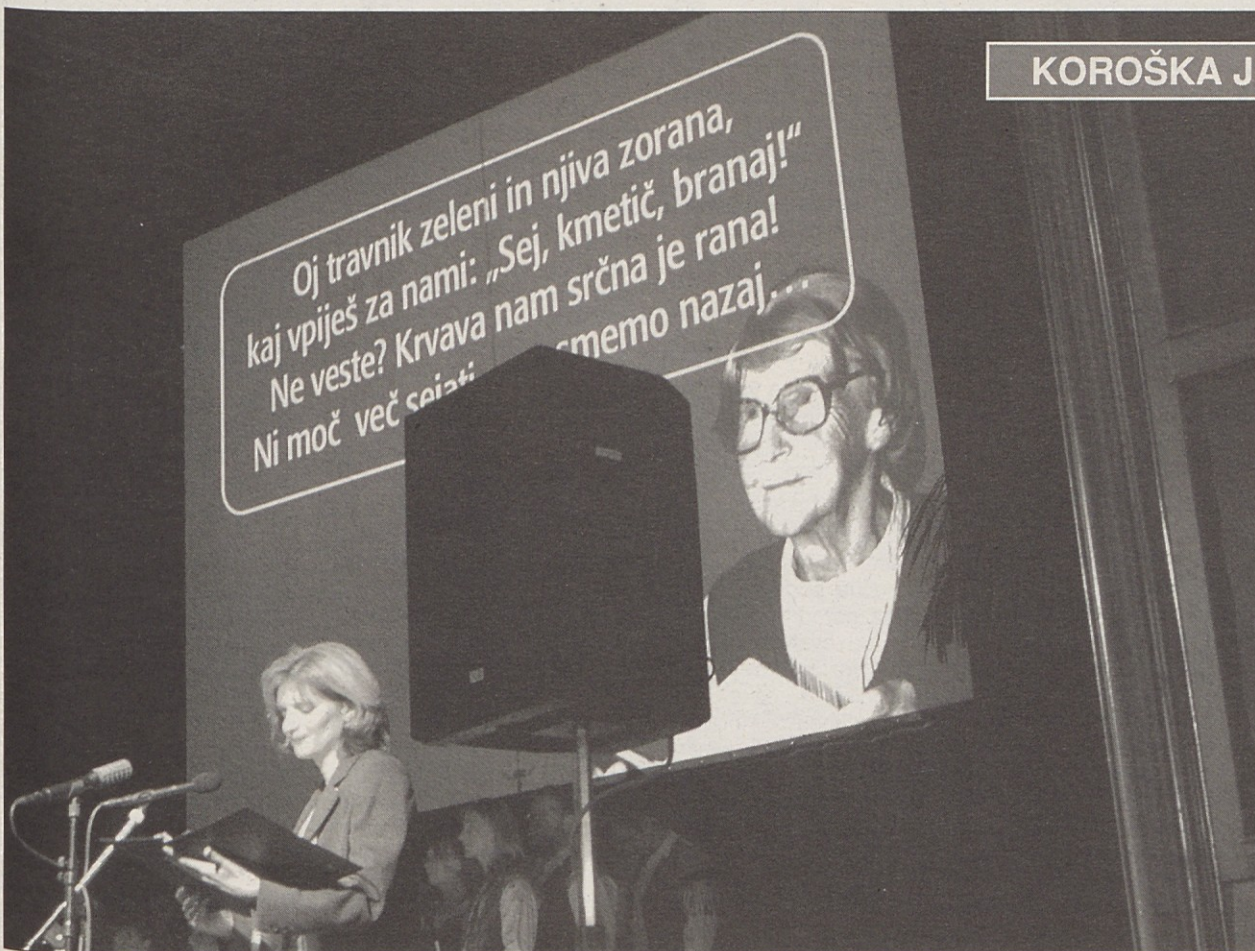
Stran 2

KOROŠKA JE SPET PELA

Jubilejna 30. pevska revija Koroška poje

je bila v znamenju treh obletnic: 60-letnice izseljevanja koroških Slovencev ter 100. obletnice rojstva Milke Hartman in dr. Joška Tischlerja. V Domu glasbe so nastopili številni zbori, večinoma podjunski, in zapeli uglasbene pesmi Milke Hartman. Nabit polna dvorana je med nastopi v multimedijski predstavitvi lahko sledila slikam iz izseljeništvu ter pripovedim Milke Hartman in Joška Tischlerja.

Foto: Gotthardt



POLITIKA

Evropska ustava

EBLUL bo prihodnji teden predstavil konkreten predlog o manjšinski zaščiti.

Stran 3

IZ NAŠIH OBČIN

Občina naj soodloča

Na Bistrici na Zilji si prizadevajo za skupno rešitev glede krajevnega napisa.

Stran 5

IZ NAŠIH OBČIN

Občni zbor EL Pliberk

Pliberška EL bo 21. marca volila novo vodstvo in glavnega kandidata za volitve.

Stran 7

ŠPORT

Jubilejni boj F. Wieserja

Boksar Franc Wieser je na svojem jubilejnem – 100. – boju slavil 76. zmago.

Stran 14

PODŽUPAN OBČINE BISTRICA NAD PLIBERKOM

Sprva grozi, nato gre „tožlat“

■ **Politična razprava** v okviru kmečkozbovskih volitev bo, kot kaže, doživela epilog pred kazenskim sodiščem. Vsekakor si za to prizadeva podžupan občine Bistrica nad Pliberkom Peter Winkl, ki toži mag. Vladimirja Smrtnika.

Smrtnik je v občinskem listu „Bistričan“ poročal o dvomljivem ravnanju predsednika volilne komisije podžupana Winkla ob zadnjih kmečkozbovskih volitvah. Iz poročila je razvidno, da je Winkl članom volilne komisije grozil s sankcijami, v primeru, da se ne priključijo mnenju, da

stari kmetje nimajo volilne pravice.

Smrtnik se temu ni pridružil in to tudi utemeljil. Nikakor pa ni očital Winkl protizakonitega dejanja, temveč je poudaril, da izvaja bistriški podžupan politični pritisk na drugače misleče člane volilne komisije. Ta pritisk je

Winkl po poročanju „Bistričana“ izvajal tako, da je svaril člane volilne komisije pred upravnozakonjskimi posledicami. Nadalje je grozil tudi s pritožbo pri deželni volilni komisiji.

Zaradi tega poročila toži Winkl Smrtnika pri kazenskem sodišču. Smrtnik ne želi voditi poli-

tičnih razprav pred sodiščem, ker je prepričan, da bi naj zadeva ostala tam, kamor spada in kar bi moralo biti povsem normalno in samoumevno: politične diskusije so stvar politike in ne sodišč. Zato je Winkl ponudil izvensodnijsko poravnavo, vendar jo je bistriški podžupan odklonil.

V razviti demokratični družbi bi političnim funkcionarjem niti na misel ne prišlo, da bi glede zadev, ki izključno sodijo v okvir normalne demokratične diskusije, šli „tožlat“ h kazenskemu sodniku. Kdaj bo to končno doumel podžupan Winkl?

-Kuj-

„Ne bi me motili niti trijezični napisi“

Dietmar Pfliegerl. Deset let vodi kot intendant Mestno gledališče Celovec, svoje delo pa pojmuje, tako v pogovoru za Naš tednik, tudi kot „družbeni korektiv“.

Kako dolgo boste še na krmilu celovškega Mestnega gledališča?

PFLIEGERL: Dokler mi bo delo ustrezalo.

Kaj to pomeni konkretno?

PFLIEGERL: Da dobim tista finančna sredstva, ki jih potrebujem za uresničevanje svojih umetniških načrtov.

Kakšni so torej obeti za prihodnost?

PFLIEGERL: To je kakor pri vremenu. Trenutno vreme ni ravno viharno.

Kako si to razlagate?

PFLIEGERL: Naš dobri deželni oče ima konflikte na mnogih drugih frontah, zato pa nam ne daje čutiti koncentracije svojega polemičnega talenta.

Katere fronte so s tem mišljene?

PFLIEGERL: Haider je na robu svojih „1000 uspešnih dnevov“ prevzel tudi velikansko nalogo, da prodaja svojo zgodbo uspeha, pri tem pa mu mnogi politično drugače misleči otežujejo življenje.

Je med temi tudi celovško Mestno gledališče?

PFLIEGERL: Ne, ker nismo politična ustanova. Svoje delo pojmujem samo kot družbeni korektiv, ki v nobenem oziru ni strankarskopolično usmerjen.

Kaj ste kot družbeni korektiv lahko v preteklih desetih letih premaknili?

PFLIEGERL: Naše gledališče je

zanesljivo postalo tudi kraj komunikacije za t.i. pereče teme. Nenazadnje se je ustavila gonja proti slikarju Koligu po večji prireditvi, ki smo jo na to temo izvedli v naši hiši. Nadalje smo se posvetili, porazdeljeno na vsa leta, temam, ki so najtesneje povezane z notranjim življenjem – npr. njeni neobdelani zgodovinski preteklosti. Predstave, ki smo jih uprizorili v ta namen – lok sega od predstave „Der Bockerer“ pa do „Vasi ob meji“, so v javnosti povzročile tudi ustrezne razprave.

Predstava „Das Dorf an der Grenze/Vas ob meji“ je bila deloma tudi v slovenščini. Kako je na to reagirala koroška publika?

PFLIEGERL: Odmev ni bil vedno pozitiven. Mnogi so v odmoru zapustili predstavo, ker je v njej očitno bilo preveč slovenščine. Pod črto pa je bila predstava pomembna in pozitivno sprejeta, še posebej s strani naših sosedov, ko smo z njo gostovali v Ljubljani.

Katero vlogo ste ob vsem tem pripisali slovenski narodni skupnosti?

PFLIEGERL: Pravzaprav doživljam slovensko narodno skupnost samo ob posebnih predstavah 8. decembra. Sicer pa gre pri upoštevanju slovenske narodne skupnosti za načelno temo – dajati manjšinam večjo podporo v družbi. V prvih letih smo vsako leto v katerikoli obliki sodelovali s slovenskimi umetniki. Trenutno tega

ne delamo tako redno kakor v preteklosti, so pa v našem gledališču v primerjavi z drugimi najbolj prisotni. To ni samo koristno za slovensko manjšino, temveč je tudi priložnost, da reagiramo na sosedo.

Kako ocenjujete trenutno narodnostno ozračje na Koroškem?

PFLIEGERL: Do nesrečnega prepira zaradi dvojezičnih napisov sem imel občutek, da je ozračje pozitivno. Lahko samo upam, da bodo čim hitreje napredovala prizadevanja za konsenzualno rešitev.

Kje so po vašem prepričanju vzroki za konflikt?

PFLIEGERL: To je kakor v vsakdanjem življenju, če ne predelaš zadev zares poglobljeno. Ne prideš mimo tega, da je treba razčistiti določena vprašanja načelne narave. Bistvo demokracije je, da so napredki mogoči samo tedaj, če resnično pride do skupnih rešitev.

Rekli ste, da je treba „razčistiti določena vprašanja načelne narave“. Katera vprašanja naj bi to bila?

PFLIEGERL: Gre za dejanske in živete pravice, ki so v nasprotju z interpretacijskimi možnostmi zakonskih predlogov. To nasprotje je treba razčistiti.

Kako ocenjujete v tej zvezi aktualno razpravo glede dvojezičnih napisov?

PFLIEGERL: Po mojem je pot, ki



Intendant celovškega Mestnega gledališča Dietmar Pfliegerl: „Smo zanesljivo tudi kraj komunikacije za t.i. pereče teme.“

jo podpira del narodne skupnosti glede prekoračitve hitrostne meje v prometu, napačna, ker ne služi izboljšanju ozračja. Kdor pozna Haiderja, bi moral vedeti, kakšne bodo njegove reakcije. Haider namreč ni mož, ki suvereno reagira na polemike.

Toda v tem primeru gre za razsodbo ustavnega sodišča in za osnovna pravila pravne države.

PFLIEGERL: Haiderjeva reakcija na razsodbo ustavnega sodišča je bila ravno tako napačna. Mene osebno dvojezični napisi niti ne bi iritali, če bi bili trijezični. Živel sem 10 let v Švici, kjer so večjezični napisi po vsej deželi samoumevni.

Hvala za pogovor in obilo uspeha v najmanj naslednjih desetih letih na vrhu celovškega Mestnega gledališča.

Janko Kulmesch

Tudi pri napisih pri nas ne bi smelo biti težav

■ Kakšno je po odločitvi ustavnega sodišča trenutno ozračje v dvojezični občini Bistrica na Zilji?

Odbornik Volilne skupnosti Bistrica na Zilji mag. Urban Popotnik pravi, da topografija v njegovi občini vsakdanja tema in da ne pričakuje večjih zapletov. Na Bistrici na Zilji je živelo leta 1951 53,8 % Slovencev, leta 1971 jih je uradno bilo še 22,7 %, leta 1991 pa jih je bilo le še 7,8 %, ki govorijo slovenščino.

Naš tednik: *Občini Bistrica bi na osnovi ljudskih štetij nedvomno pripadal dvojezičen krajevni napis. Kako to vidite v vaši občini?*

POPOTNIK: Da je naša občina dvojezična, je po mojem neosporavano. Če razpravljamo o topografiji naše občine, potem tu gre samo za eno vas, za Bistrico. Reči moram, da to vprašanje ni vsakdanja tema v naši občini in v bistvu tudi ne v gostilni. Na občinski ravni pa smo o tem seveda že govorili in se trudim, da bomo našli soglasno rešitev, ki jo bodo akceptirali vsi naši občani.

Ste torej za to, da se vprašanje reši na občinski ravni?

POPOTNIK: To je seveda v prvi vrsti zadeva zvezne ravni, ki mora najti ustrežno zakonsko rešitev

za vso Koroško in s tem tudi za Bistrico na Zilji. Po mojem pa bo treba vsaj v določeni meri iskati privolenje tudi na občinski ravni. Pri nas bomo iskali pogovor z vsemi v občinski sobi in sem optimističen, da bomo našli skupni imenik, tako, kakor tudi v drugih vprašanih, kot na primer pri kanalizaciji ali drugih stvareh.

Kako bi ocenili iz narodnostnega vidika ozračje v vaši občini?

POPOTNIK: Vsekakor pozitivno, mislim, da med narodnostnima skupnostima ni težav ali trenj - prej nasprotno. Vedno več jih je, ki se zavedajo svojih korenin. Mnogo k temu na primer prispeva tudi zbor Ojsternik, ki ima v svojem repertoarju zelo veliko slovenskih pesmi in je prav zaradi njih prepoznaven kot poseben ziljski zbor.

Občani se medseboj razumejo, tudi v občinski politiki delujemo že vsa leta čim bolj skupno in enotno. Zato pravzaprav ne vidim vzroka, zakaj bi tega ne mogli tudi v vprašanju dvojezičnega napisa.

Silvo Kumer

Občina Bistrica n. Z. ima 874 prebivalcev, 1 vas in meri 27,15 km².
Razpored v občinski sobi: SPÖ 5, ÖVP 3, FPÖ 2, VS 1.



mag. Urban Potonik, Volilna skupnost Bistrica na Zilji

PRED KRATKIM

V Pragi so našli grob Matije Majarja-Ziljskega

■ Letos poleti bo minilo stodeset let, odkar je umrl Matija Majar-Ziljski, etnolog, politični sodelavec, duhovnik in jezikoslovec. Leta 1848 je kot prvi ubesedil slovenski narodnopolitični program in je bil goreč zagovornik narodne enakopravnosti in emancipacije Slovencev. Na stara leta se je preselil iz Koroške v Prago, kjer je umrl. Pokopali so ga na Olšanskem pokopališču v Pragi, kjer je čas zbrisal sledove za njegovim grobom.

Po letih je grob spet odkril Matjaž Puc, sodelavec predstavništva Republike Slovenije v Pragi in je dal tudi pobudo, da bi ob 110-letnici v Pragi priredili spominsko proslavo. Zamisel so podprli številne ustanove koroških Slovencev ter tudi Slovensko prosvetno društvo Zila (predsednik dr. Ludvik Druml). S konkretnjšimi pripravami je bil poverjen Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik. V načrtu je tudi, da bi lik Matija Majarja-Ziljskega predstavili Ziljanom.

Konkretnije podakte o proslavi v Pragi in skupni vožnji v Prago bomo poročali.

PTUJ 2002

Sodelovalo bo 10 koroških kmetov

■ Na letošnji razstavi in ocenjevanju kmečkih prehranskih izdelkov „Dobrote slovenskih kmetij“ od 19. do 22. aprila, v Minoritskem samostanu na Ptujju bo sodelovalo deset koroških kmetov in kmetov, od tega dva s kruhom, le eden s salamo in sedem z oljem. Zadnje prijave so mogoče še do naslednjega ponedeljka.

GOJENKE LETNIKA 61/62

Srečanje to nedeljo

■ Gojenke, ki so leta 1961/62 obiskovale Kmetijsko-gospodarsko šolo v Šentrupertu se bodo srečale to nedeljo, 10. 3., ob 14. uri.

RAZPIS

Zveza-Bank išče novega direktorja

■ Na Zvezi-Bank v Celovcu je ponovno odprto mesto enega dveh direktorjev. Tomaž Rogelj je namreč prevzel vodstvo Investicijske banke v Sloveniji. Odprto mesto je Zveza-Bank javno razpisala, začasno pa posle direktorja vodi Jakob Blaschitz. Drugi direktor Zveze-Bank je Franc Kristof.



Tomaž Rogelj zdaj dela na Investicijski banki v Sloveniji.

lepa Koroška

krajevni napis

tedna

Matschied 1 km
Windische Höhe 4 km

Na Zilji so veliko nemških krajevnih imen prevzeli iz slovenščine. Pred petdesetimi so Ziljani gotovo poznali le Močidle ter Ovršje, danes pa sta obe slovenski imeni vedno bolj prišli v pozabo.

SERIJA NT. Skupno z Gregejem Krištofom, ki je lani v Šentjanžu „z užitkom“ razstavljal nemške prevode slovenskih krajevnih imen, bomo zdaj vsak teden objavili po en napis, ki sam govori zase in ne potrebuje dodatnega komentarja.

DIAIRITIČNI ZNAKI

V potnih listih še vedno težave

■ Na okrajnih glavarstvih imajo še vedno težave z diakričnimi znaki (strešicami). Predvsem pri izdajanju potnih listov in osebnih izkaznic prihaja do težav, ker na uradih niti nimajo ustreznih programov. Na Koroškem je prišlo že pogosto do težav, v enem primeru so z roko dodali strešico. Poslanica Zelenih v parlamentu Terezija Stoitsis je v tej zvezi vložila notranjemu ministru pisno vprašanje, zakaj ministrstvo zadeve ne uredi, saj bo to kmalu v celotni Evropski uniji potrebno, ko bodo članice tudi vzhodne države.

NA HUMPERKU

Občani se bojijo nočnega kluba

■ V občini Kotmara vas menda želi znani posestnik nočnih klubov Stefan Wetzl prevzeti gostišče Widder pred gradom Humperk. Proti temu se zdaj bori ljudska iniciativa, ki se boji, da bi Wetzl pred Humberkom odprl nočni klub. Wetzl, ki je trenutno na Floridi, pa je ta interes menda zavrnil, ljudska iniciativa pa mu očitno ne verjame.



Tovarna filtrov v Šmihelu sodi trenutno med najuspešnejše tovarne koncerna Mahle. Foto: Kumer

Tovarna filtrov v Šmihelu bo investirala v razvoj podjetja

■ Tovarna filtrov v Šmihelu je imela izredno uspešno gospodarsko leto in bo tudi letos investirala v povečavo podjetja.

Medtem ko avtomobilska industrija na svetu nazaduje, tovarna filtrov Mahle v Šmihelu ekspandira. Leto 2001 je bilo v določeni meri rekordno leto, promet se je v Šmihelu povišal za 22 % na 225 milijonov evrov. Podjetje stoji trenutno na močnih lastnih nogah in ima 40 % lastnega kapitala. Mahle ima svoje tovarne na štirih kon-

inentih in trenutno veliko investira v Mehiki, v Avstraliji in v Nemčiji v Wolfsburgu in v Stuttgartu. Vodstvo koncerna pa je izredno zadovoljno tudi s tovarno v Šmihelu, kjer želi v naslednjih letih investirati 60 milijonov evrov v povečavo podjetja. Tri milijone evrov pa bo podjetje investiralo v center za izdelavo strojev. Šmi-

helska tovarna filtrov se bo posvetila tudi razvoju novih filterskih modulov ter filtrov (stroški 12 milijonov evrov). Za to področje išče podjetje Mahle še 29 visokokvalificiranih sodelavcev. Trenutno ima tovarna Mahle v Šmihelu 1.335 sodelavcev, v celoti pa dela v koncernu 28.244 sodelavcev.

Silvo Kumer

57 % za novega-starega glavnega kandidata

Kdo je kdo v pliberški SPÖ? Odgovor na to vprašanje je formalno sicer preprost, **Stefan Visotschnig** je podžupan, **Thomas Lintschinger** predsednik frakcije, **Hans Jurz** pa mestni svetnik. Toda kdo je res vodja pliberških socialdemokratov, tega verjetno do pred kratkim tudi ožji krog pliberške SPÖ ni vedel. Zato je zdaj verjetno prišlo tudi do volitev glavnega kandidata za naslednje občinske volitve med Visotschnigom in Lintschingerjem.

Glasovali so lahko pliberški člani SPÖ pisno po pošti, rezultat pa ni bil presenetljiv. Stefan Visotschnig je dobil 57 %, glasov, njegov konkurent Štajerc Lintschinger pa 43 %. Za Lintschingerja se je menda zelo zavzemala predvsem nekdanja podžupanja **Helga Kristan**.

V volilnih okrožjih Blato in Libuče je Visotschnig prednjačil, v

Iz ozadja občinske politike

piše Silvo Kumer



Med Stefanom Visotschnigom (levo) in Thomasom Lintschingerjem so glasovali pliberški socialdemokrati.

mestu Pliberk pa je Lintschinger za 8 glasov bil pred Visotschnigom. S tem je bilo jasno, da je novi in stari glavni kandidat SPÖ za občinske volitve 2003 Stefan Visotschnig. Ali ima zdaj Visotschnig tudi glavno besedo v stranki, pa ostaja odprto, verjetno pa je, da bodo naprej isti akterji krojili pliberško socialdemokratsko politiko. Tu bo moral Visotschnig gotovo zelo paziti, da mu preštevni kuharji ne bodo zasolili juhe ...

Ostri očitki SPÖ za zaslužnega odbornika

Bistriška SPÖ ostro napada starosta bistriške in šmihelske samostojnosti, nekdanjega odbornika in mestnega svetnika **EL Stanka Vautija**, ki mu na svoji spletni strani očita, da zahteva oderuške cene za prepustitev servituta pri farni cerkvi v višini 100.000 evrov (1,4 mio. šil), ter petkrat previsoko ceno za zemljišče, ki ga občina potrebuje za gradnjo pešpoti skozi Šmihel.

Vauti je zaradi teh napadov zelo razočaran in pravi, da družina Vauti pravzaprav nikoli ni bila pripravljena prodati zemljišča okoli svoje hiše, ker „imamo itak premalo prostora,“ tako Vauti. Ker pa sta občinska uprava in župan **Janko Pajank** vedno spet skušala najti konsenz, je bila

družina Vauti potem le pripravljena prodati 40 m², to pa s težkim srcem, ker je s tem zemljišče okoli hiše postalo še manjše. O prepustitvi servituta (ki ga občina potrebuje v zvezi z zidavo mrtvašnice) pa Vautijevi nikoli niso resno razmišljali, pravi Vauti, ki želi prostor pred svojo hišo ohraniti tudi poznejšim rodovom svoje družine.

Očitki bistriških socialdemokratov pa imajo za Vautija grenek priokus, saj gredo po njegovem v prazno. Vauti svetuje bistriški SPÖ naj pometa najprej pred svojim pragom, saj še ni dolgo tega, odkar je morala občina plačati mandatariju SPÖ **Pepeju Krautu** za odstop poljedelskega zemljišča med Bistrico in Dvorom, ki ga je potrebovala za gradnjo nove ceste, dva- do trikrat višjo ceno, kot je sicer običajna.

Naslednji torek, 12. marca (19.00), se bodo bistriški mandatarji prvič v tem letu srečali na občinski seji.

Pliberška Enotna lista bo volila novo vodstvo

■ **Reforme v pliberški EL.** 21. marca bodo Pliberčani volili predsednika frakcije ter glavnega kandidata za naslednje občinske volitve.

Od lani poleti naprej vodi pliberško Enotno listo štiričlanski tim, ki ima nalogo, da reformira Enotno listo ter sestavi pravila za delovanje frakcije. Naloga tima, ki ga sestavljajo Franc Valeško, dipl. inž. Peter Krištof, Matevž Nachbar in dipl. inž. Marijan David, je tudi, da pripravi Enotno listo za naslednje občinske volitve, ki bodo marca 2003, torej čez eno leto.

Iskanje skupne poti. Po odstopu dolgoletnega mestnega svetnika EL ek. sv. Frica Kumra leta 1998 je njegovo mesto prevzel Jurij Mandl. Kljub različnim poizkusom pliberška EL nato ni našla več skupnega jezika in poti, tako da so se domenili za začasno „komisarično vodstvo“. Frakcijsko vodstvo je prevzel štiričlanski eksterni tim pod vodstvom Franca Valeška, ki mu je uspelo delo spet uskladiti, tako da je „kemija“ med občinskimi odborniki kolikor toliko spet uravnovešana.

Glavni kandidat. Da do podobnih težav ne bo več prišlo, bo EL dlobila svoj statut in svoja pravila, ki natančno določajo delovanje frakcije, tako Franc Valeško. V četrtek, 21. marca, bo EL na občnem zboru izvolila tudi

svojega predsednika ter določila glavnega kandidata za naslednje občinske volitve, ki bodo že marca 2003, torej čez leto dni. Pri tem pa ni nujno, da bosta glavni kandidat in predsednik EL ena in ista oseba, pravi Valeško. Glasovno pravico na občnem zboru Enotne liste bo imel vsak pliberški občan, ki že s svojo navzočnostjo pokaže, da simpatizira z Enotno listo, ugotavlja Valeško. Tudi Matevž Nachbar je menil, da naj bi bila Enotna lista

GLAVNI TRG V PLIBERKU

Dva načrta sta v prišla v ožjo izbiro

■ V zvezi z gradnjo kanalizacije naj bi tudi Glavni trg v Pliberku dobil novo podobo. Občina je povabila šest arhitektov, ki so na začetku leta predložili svoje ideje in načrte. Žirija, v kateri je tudi znani režiser in koreograf Johann Kresnik, je v ožji izbor vzela dva načrta. Arhitekta bosta zdaj lahko v okviru hearinga predstavila načrt in ga podrobno obrazložila.

Franc Valeško vodi skupno s tremi drugimi priprave na občni zbor in reformo pliberške EL.

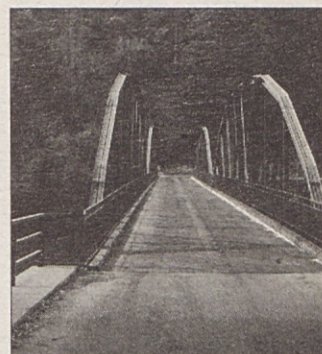


čim bolj odprta in da naj bi vsak pliberški občan lahko sodeloval.

Favoritov za eno ali drugo mesto po oceni poznavalcev zaenkrat ni, kar gotovo ne bo olajšalo odločitve. „Delitev funkcij je lahko po eni strani zelo plodovita, ni pa nujno rešitev, predvsem, če bi med mestnim svetnikom in predsednikom frakcije ne prišlo do konstruktivnega sodelovanja, ugotavlja starešina frakcije ek. sv. Fric Kumer, ki pa poudarja, da ne bo dajal nobenih nezaželenih nasvetov, odločajo naj aktivni „EL-ovci“ sami.

Ali bo pliberška EL šla v naslednje volitve z novimi osebami ali pa si bodo doslejšnji kandidati med seboj razdelili vodstvo, pa je zdaj v rokah občnega zbora.

Silvo Kumer



Stari, jekleni most pri Lipici bo kmalu odslužil.

NOVA PROMETNA VEZ

Že 2005 čez novi most na avtocesto

■ Dolgoletna želja prebivalstva južno od Drave v spodnji Podjuni po priključku na avtocesto se bo uresničila. Deželna vlada je ugodila želji občin Pliberk, Bistrica, Globasnica in Suha, ki so v skupni resoluciji zahtevali pri Lipici gradnjo mosta čez Dravo.

Za novi most imajo Pliberčani zeleno luč vseh merodajnih uradov v Celovcu in na Dunaju, pa tudi finančna sredstva v višini 12,5 milijona (170 mio. šilingov) evrov so zagotovljeni. Paralelno k mostu bo dežela gradila tudi obvoznico za Rudo, ki je privolila načrtu.

Do leta 2005 naj bi bila tako most čez Lipico kot tudi obvoznica Rude končana. Od nove prometne povezave si Pliberčani obetajo predvsem impulze za gospodarstvo in turizem na Peci. Gradnja mosta pa je tudi v interesu Slovenije, ki ima s tem boljšo prometno povezavo.

S. K.

PLIBERK-SLOVENJ GRADEC

Prometni vrh v Slovenj Gradcu

■ V sredo, 27. marca, bo v Slovenj Gradcu predstavitev študije vrednotenja prometnih povezav med južno Avstrijo in Slovenijo. Izsledki študije so osnova za gradnjo mosta čez Dravo pri Lipici. Iz študije je namreč razvidno, da je most čez Lipico in priključek na avtocesto tudi v interesu Slovenije. Na predstavitvi vabita župana Pliberka in Slovenj Gradca.



V občinskem svetu v Pliberku je EL zastopana s petimi mandatarji (ÖVP 9, SPÖ 7, EL 5, FPÖ 2) in ima mestnega svetnika.

Foto: Kumer

Uspešen primer samopomoči

Predsednik Slovenskega narodno-pisnega inštituta „Urban Jarnik“ dr. Pavel Apovnik ni samo velik oboževalec in ljubitelj pesnice Milke Hartman, temveč tudi odličen poznavalec njenega dela. To je dokazal mdr. v spremni besedi, ki jo je napisal za zbirko Milkinih pesmi „Zimske rože“, izdala pa jo je leta 1998 založba celovške Mohorjeve družbe.

Globoko povezanost s svojo libuško rojakinjo in strokovni pristop do njene dela je podkrepil tudi na pliberškem simpoziju, ko je predaval o Milki Hartmanovi kot vzgojiteljici, ki je uvedla in vodila kuharske tečaje. Zelo nazorno je prikazal, da so ti tečaji bili vse drugo kakor zgolj kulinarčna zadeva – bili so predvsem izredno velikega izobraževalnega pomena.

Potreba po kuharskih tečajih se je v Milki Hartman utrdila, ko je obiskovala gospodinjstvo šolskih sester v Ljubljani in nato še v Mariboru. Takoj po šolanju je predlagala tedanji Slovenski krščanski socialni zvezi-SKSZ (po prevzemu oblasti v Avstriji s strani nacistov so jo preimenovali v Slovensko prosvetno zvezo, njen zadnji predsednik pred 2. svetovno vojno pa je bil dr. Joško Tischler), da bi take tečaje uvedli tudi na Koroškem. Izdelala je ustrezne koncepte, SKSZ pa je leta 1927 zaprosila pri pristojnem okrajnem glavarstvu za dovoljenje. Pri tem se je sklicevala na zakon o izobraževanju in dobila potrebno dovoljenje.

Kuharski tečaji so bili zasnovani na narodnih in verskih temeljih – bili pa so predvsem tudi izraz „izvenšolskega izobraževanja kot odgovor na nezadovoljivo izobraževanje slovenske mladine v javnih šolah“ (dr. Apovnik). Poleg kuhanja ter drugih praktičnih gospodarskih in gospodinjstvenih ved je bilo v ospredju šolanje v slovenščini in slovenske narodne zavesti. Širši javnosti so se absolutne tečaje predstavile na zaključnih prireditvah, ki so bile prave narodnopolitične manifestacije. Skratka, bile so, tako dr. Apovnik, uspešen primer samopomoči v sodelovanju med slovensko bazo in SKSZ.

Tega so se zavedali tudi nasprotniki narodne skupnosti: sprva so skušali preprečevati uspešno Milkiino delo, s tem da so v slovenskih krajih ob izdatni finančni podpori koroške deželne vlade nemške kuharske, kar jim ni uspelo v zaželenem obsegu. Leta 1939 pa so nacisti tečaje nasilno ukiniteli, sprva v Škofičah, nato tudi na ostalem naselitvenem področju narodne skupnosti.

Po koncu vojne ni bilo več mogoče ponoviti predvojnih uspehov, mdr. tudi zato ne, ker je bilo idejno razlikovanje v razmahu. In vendar so postali Milkin tečajji legenda. To dokazuje tudi dejstvo, da so jih v Libučah in Selah ob 100-letnici Milkiinega rojstva spet začeli oživljati.

Janko Kulmesch

Pesnica, ki je imela posluš za odtenke in melodije srca

V Pliberku je 23. februarja potekal znanstveni simpozij z naslovom Milka Hartman pesnica z libuškega puela.

Slovenska prosvetna zveza, Krščanska kulturna zveza, Slovenski znanstveni inštitut, Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik in Hartmanovi ter drugi so bili prireditelji simpozija, ki je preučeval pesništvo in pomen Milke Hartman v sodobni literaturi. Kraj simpozija v Kulturnem domu v Pliberku je bil prav tako umesten, saj se je vsebinsko zahtevnejših tem udeležilo precejšnje število zainteresiranih.

V dopoldanskem dnevu so po pozdravnih besedah dr. Avguština Malleja prebrali predavanja Matjaža Kmecla in Marjana Strojana, ki se nista mogla udeležiti srečanja v Pliberku. Matjaž Kmecl je med drugim razglabljal o mestu Milke Hartman v slovenskem pesništvu. Feliks J. Bister je orisal zgodovinski pregled časa in prostora, kjer je pesnica živela. V svojem predavanju se je Pavel Apovnik dotaknil kulturne izobrazbe, koroška avtorja Andrej Kokot in Janko Messner pa sta zelo osebno podala svoje spomine na Milko Hartman.

V popoldanskem delu je bilo na sporedu predavanje Pavla Zdovca, ki ga je zaradi njegove odsotnosti prebral Avguštin Malle. Zdovec je povedal, da je bila Milka Hartman močno povezana z izročilom, in da je to, kar je prejemale, tudi dajala naprej. Poudaril je njene kuharske tečaje, ki so bili povezani s kulturno prireditvijo. Opozoril pa je na to, da bi bilo treba iskati gradivo in raznih društvenih in drugih zbirkah, da bi lahko dobili popolnejšo sliko o njenem delovanju. Predlagal je, da bi naj pričevalci, ki v raznih publikacijah govorijo o svojem življenju, pripovedovali tudi bolj o zgodovinskih in krajevnih dogodkih in ne samo o tem, kako so živeli. V drugem delu predavanja pa se je Zdovec lotil vprašanja jezika pri Milki Hartman. Nemščina – drugi deželni jezik ji je bil tujščina. Pesnila je v slovenskem jeziku v dveh zvrsteh: v knjižni zborni obliki in v krajev-

Pesnila in pela je Milka Hartmanova le v domačem jeziku, tudi sama prevajala se ni: drugi deželni jezik ji je bil – tujščina in tujstvo.

DR. PAVEL ZDOVC

nem narečju. Pesniško je tako poznala „ves pesniški svet za svojih mlajših let, od goriškega slavčka do belokranjskega Zupančiča“. Pranečakinja Milke Hartman Eva Verhnjak-Pikalo je za svoje predavanje pripravilo bogato gradivo. Svojo temo Kako predstaviti delo Milke Hartman današnjim šolarjem (pripravljeno za pouk slovenščine kot tujega jezika) je zasnovala z močnim poudarkom na praksi. Kot učiteljica se je ukvarjala z vprašanjem, kako motivirati dijake in kako predstaviti mladim liriko. Z zelo praktičnimi nasveti in modeli je prikazala svoje didaktične in metodične ideje. V šoli obdelati liriko ne pomeni samo prebrati besedilo in ga interpretirati. Verhnjak-Pikalo je podala številne možnosti od branja, vaj, pogovorov, skupinskega dela, interpretiranja, pa tja do sceničnega prikaza pesmi. Katja Sturm-Schnabl in Tina Bahovec sta obravnavali žensko tematiko, prva je predelala ženski moment v pesništvu Milke Hartman. Sturm-Schnabl je povedala, da je ženska v tedanjem času imela funkcijo matere, ki je nositeljica naroda oz. porok za narodov obstoj. Milka Hartman po njenem ljubezen izraža sramežljivo, zadržano, ljubezenska čustva skriva za metaforami in simboli, v poznem pesništvu pa se ljubezen usmerja v religioznost. Tina Bahovec je o podobi žensk in njeni funkciji citirala iz časopisa Koroški Slovenec. Predavanje Toneta Ivartnika je uvedla Re-

bekka Mesner na kitari. Zbiratelj in dober poznavalec glasbenega opusa Milke Hartman, je o njej povedal, da ji je bila pesem v tolažbo in zadoščenje. Ob tem pa je predstavil zbirko, ki bo izšla pri Krščanski kulturni zvezi. Pri njej sodeluje 34 avtorjev, ki so uglasbili pesnične stvaritve, od vseh njenih pesmi sta dve tretjini uglasbeni. Zaključno predavanje je imela Andreja Sturm, ki je predstavila natančen bibliografski oris dela Milke Hartman. Pesnica je napisala okoli 860 pesmi, ki so izšle v samostojnih zbirkah in so bile izdane v koroško slovenskih periodičnih glasilih, nad 100 proznih in dramskih del ter dve zbirki pesmi s svojimi melodijami. O pomenu Milke Hartman kot ljudske pesnice je Sturm poudarila, da gre pri liriki Milke Hartman za samostojno subjektivno obarvano liriko, saj je pisala daljše verze, ki jih slovenska ljudska pesem ne pozna, njene izbire besed in opisov občutkov ljudski pevec tudi ne pozna. Zato lahko zaključne besede Sturm strneje literarni pomen Milke Hartman: „Lahko rečemo, da je Milka Hartman sicer zrasla z naravo in ljudstvom, vendar je prerasla bukovištvu, tako da je njeno pesniško delo umetna pesem.“ V zaključni besedi se je predsednik Društva slovenskih pisateljev v Avstriji Jozef Strutz poklonil koroški pesnici, ki je opravila delo vseh devetih muz. Milko Hartman je označil kot pesnico, ki je imela posluš za odtenke in melodije srca.

Večerno prireditev o Milki Hartman so oblikovala pliberška in okoliška društva. V režiji Anite Hudl, ki je sama igrala vlogo Milke Hartman, so na oder postavili recital. Pesmi sta brali Klavdija Daniel in Vera Sadjak, zbori MoPZ Kralj Matjaž, MePZ Podjuna, MoPZ Folte Hartman in Kvintet Folte Hartman pa so recital olupšali. Škoda le, da gostilniška scena ni bila preveč primerna za petje pesmi o pregnanstvu.



Združeni zbori so z mladim solistom Martinom Klokarjem pod vodstvom J. Ropitza zapeli najljubšo pesem dr. Joška Tischlerja – Sirota. Foto: Gotthardt

Koroška je pela Milki v čast

Jubilejna revija Koroška poje je v Dom glasbe privabila veliko množico, ki je prisluhnila pesmim Milke Hartman, besedam Joška Tischlerja in videla strahotne slike izseljenišтва.

Letošnja 30. pevska revija Koroška poje, torej tudi jubilejna, je preteklo nedeljo, 3. marca, v celovski Dom glasbe privabila veliko število Slovencev. Pred tridesetimi leti je bil tovrstni zborovski koncert posvečen prvi obletnici smrti Franceta Cigana. Koroška poje je postala stalnica in vsako leto je bila v znamenju zgodovinskih dogodkov in pomembnih mož in žena. Prirediteljica Krščanska kulturna zveza je letošnjo prireditev posvetila trem obletnicam: 60-letnici izseljevanja koroških Slovencev - aprila 1942 so nacistične oblasti pregnale nad 200 slovenskih družin v pregnanstvo - in 100-letnici rojstva dveh osebnosti, ki sta prav tako neposredno doživeli pregnanstvo in sta v povojnih letih znatno oblikovali življenje koroških Slovencev, Milke Hartman in dr. Joška Tischlerja. V pozdravnem govoru je predsednik KKZ dr. Janko Zerzer lahko pozdravil številne častne goste in člane družin Hartman in Tischler. Orisal je življenje Milke Hartman in njen pomen kot voditeljica kuharskih tečajev in podčrtal njen prispevek h kulturnemu delu na Koroškem. Prav tako je Zerzer nakazal Tischlerjev pomen in povedal „da je srčna zadeva tistih, ki hodijo po njegovih sledovih, da spomni nanj v zavesti narodne skupnosti ne bi splahnel“.

Nedeljske zborovske revije KKZ se je udeležilo lepo število slovenskih zborov, ki so si za nastop izbrali bogat opus uglasbenih

pesmi Milke Hartman. Kot gost iz Italije je letos zapel MePZ Lojze Bratuž iz Gorice (vodi Bogdan Kralj). V prvem delu so še nastopili MePZ Gorotan iz Šmihela (vodi Albert Krajger), Ženska vokalna skupina Pet in tri (vodi Paul Stern) ter MoPZ Franc Leder-Lesičjak iz Štebna, ki ga vodi Janez Petjak, čigar harmonizacije pesmi Milke Hartman so zbori v nedeljo nekajkrat izvedli. Pod vodstvom Toneta Ivartnika so združeni zbori prvič zapeli skupno O Podjuna. Med posameznimi nastopi zborov so na platnu sledili prizori iz prve in druge svetovne vojne, pričevanja Milke Hartman o pesnikovanju in kuharskih tečajih, povezovalka Marica Stern-Kušej pa je brala pričevanja dr. Tischlerja ter odlomke iz njegovega dnevnika. Med drugim je o koncentracijskih taboriščih povedala besede Folteja Hartmana: „Biti v koncentracijskem taborišču, je pomenilo biti izpostavljen nemilosti in podivjanosti Hitlerjeve SS-Totenkopfstandarte. Na dnevnem redu je bila bikovka, kozel, drevo, bunker, transporti in še groznejša negotovost, gaskamre in podobno. Z nami so ravnali kot zverine.“ Povezovalka je prebrala tudi pesem Milke Hartman Dogorele zvezde izgnancev. Na platnu so bili prikazane tako grozljivi prizori iz taborišč, slike pregnancev, pa tudi podobe obeh jubilarntov. Dr. Joško Tischler je med drugim govoril o skritih talentih ali pa o trenutno perečem vprašanju krajevnih napisov. Videli

pa smo tudi nasmejan obraz Milke Hartman, ki si je ob svoji 80-letnici poleg zdravja želela tudi, da bi vsi spoštovali materino besedo in očetovo poslanstvo. Na koncu multimedijske predstavitve pa je Milka Hartman sama brala 1. kitico „Store dekve težva“, nato pa je sledila še adaptacija njene pesmi iz filma Backup, ki jo je zasnoval Štefan Hafner. Gradivo so zbirali Andreja Sturm, Nužej Tolmajer in Janko Zerzer, posnetke in fotografije pa so našli v arhivu Slovenije, RTV Slovenija, ORF, NUK in pri Cirilu Turku ter družini Tischler.

V drugem delu so nastopili še naslednji zbori: MePZ Podjuna iz Pliberka (vodi Tone Ivartnik), MePZ Peca iz Globasnice (vodi Dominik Hudl), MePZ Valentin Polanšek z Obirskega (vodi Božo Hartman), MePZ Jakob Petelin Gallus iz Celovca (vodi Jože Ropitz), MePZ SPD Radiše (vodi Nuži Lampichler), MoPZ Foltej Hartman (vodi Dominik Hudl) in MePZ Obirsko (vodi Bertelj Logar). Proti koncu pa je na oder stopila mlajša generacija. Prvič se je javnosti predstavil dekliški Tercet Hartmann iz Celovca. Katarina Hartmann je uglasbila pesem V sreči in mlade pevke so za svoj nastop ob spremljavi ansambla Drava požele bučen aplavz. Občinstvo je navdušil tudi Ansambel Drava sam, ki je zaslovel prav s harmonizacijo pesnične poezije.

Na koncu pevske revije so združeni zbori zapeli še dve pesmi (Piščal, Sirota) in eno skupno z občinstvom (Nate mislim). Pod vodstvom Jožeta Ropitza so zapeli tudi ljudsko Sirota, ki je bila najljubša pesem dr. Joška Tischlerja, s solistoma baritonistom Janezom Kampušem in malim Markom Klokarjem, ki je za svoj pogumen nastop prejel veliko pohvale.

Povezovalka Marica Stern-Kušej pa je letošnjo revijo zaključila s primernimi besedami: „Morda bi si Milka Hartman in verjetno tudi dr. Joško Tischler danes bolj kot kdaj poprej želela, da ne bi stopili na gladko pot brezbriznosti in se zavedali bogastva, ki nam je v zibelko položeno. Ne razočarajmo ju in tudi ne tistih, ki so za svoje prepričanje dali svoje življenje.“

Pevska revija Koroška poje je bila uspešna, saj je bila dvorana Doma glasbe v Celovcu nabito polna. Multimedijski prikaz treh velikih dogodkov, ki so bili v znamenju te prireditve, pa nekako ni povsem uspel. Kaže, da je manjkala režija, ki bi obširen program uskladila, saj po strašnih slikah iz vojne ne bi smela slediti ljubezenska pesem. Usklajenosti med posameznimi prizori ni bilo čutiti, pa tudi konec ni bil razen poslovnih besed povezovalke ravno posrečen.



Slavljenka
Jerica
Borstner

Prihodnji ponedeljek, 11. marca, bo **Jerica Borstner** na Suhi obhajala 75. življenjski jubilej, za kar ji veljajo naše najprisrčnejše čestitke. Slavljenki želimo obilo božjega blagoslova, osebnega zadovoljstva in predvsem zdravja. Bog vas živi in na mnoga leta! Čestitkam NT se pridružujejo otroci z družinami, še posebej njeni ljubljene vnuki.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Sabini Greiner** iz Podroja pri Globasnici, **Erni Partl** z Bistrice nad Pliberkom, **Jožetu Pečniku** iz Komlja, **Francki Lubas** iz Vogrč, **Francki Košutnik** iz Libuč, **Janezu Mi-**

laču – po domače Prenarju z Blata pri Pliberku, **Jožetu Kropivniku** z Rut pri Rinkolah, **Jožefi Kral** z Bistrice nad Pliberkom, **Janezu Smrečniku** iz Globasnice, **Gretki Božič** iz Večne vasi in **Tili Sumitsch** iz Doba pri Pliberku. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljenecem prisrčno čestitajo in želijo obilo božjega blagoslova, predvsem trdnega zdravja in zadovoljstva. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

V Apačah je prelistala 80. list življenjske knjige **Rozalija Omelko**. Slavljenki za ta lepi življenjski jubilej od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, predvsem zdravja, sreče in osebnega zadovoljstva. Čestitkam se pridružujejo vsi, ki jo imajo radi.

ČESTITAMO

Minulo sredo, 6. marca, je obhajala rojstni dan **Marica Komar** iz Pliberka. Prisrčnim čestitkam in najboljšim željam vseh domačih se pridružuje uredništvo NT.

V Selah pri Cerkvah je praznovala rojstni dan **Lenči Olip**. Društvo upokojencev Sele slavljenki iskreno čestita in kliče na mnoga zdrava in zadovoljstva polna leta! Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

Osebni praznik je v Podgorjahu obhajala **Danica Letschert-Koschat**. Tudi njej veljajo naše prisrčne čestitke in najboljše želje.

Pred nedavnim je v Selah obhajala rojstni dan **Marija Piskernik**. Čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

Martin Peteršine iz Dobre vasi slavi 50-letnico življenja. Slavljenecu ob srečanju z Abrahamom iskreno čestitamo in kličemo na mnoga leta. Čestitkam se pridružujejo vsi domači ter drugi sorodniki in znanci.

Nekdanji vratar SAK **Josef Mickl** s Pečnice pri Šentjakobu v Rožu slavi 50-letnico življenja. Slavljenecu ob srečanju z Abrahamom od srca čestitamo in želimo vse najboljše. Čestitkam uredništva NT se pridružujejo bivši sošolci Slovenske gimnazije, ki mu kličejo na mnoga leta!

Te dni praznuje 35. pomlad mag. **Martina Piko-Rustia**. Voditeljici Slovenskega narodopisnega inštituta od srca čestitamo in kličemo na mnoga srečna in uspeha polna leta.

Minuli ponedeljek, 4. marca, je praznovala 44-letnico **Ana Šumej** iz Vogrč. Čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi naprej.

Prav tako minuli ponedeljek je slavila rojstni dan – 60-letnico – **Lenci Augustin** iz Šentlipša. Tudi njej veljajo naše prisrčne čestitke in najboljše želje, ki se jim pridružujejo vsi domači.

V Selah je te dni obhajal rojstni dan **Franc Oraže**, po domače Hajnžičev. Čestitamo in kličemo na mnoga leta!

Polokroglo obletnico je v Selah praznovala učiteljica **Marija Olip**. Vsi domači in znanci ji od srca čestitajo in želijo mnogo uspeha in zadovoljstva tudi naprej. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

Naslednje voščilo je namenjeno **Pepci Možina** iz Doba pri Pliberku, ki je obhajala 54-letnico življenja. Vsi domači in drugi sorodniki ji ob tej priložnosti iskreno čestitajo in želijo veliko zdravja ter osebnega zadovoljstva. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

5. marca je v Koprivni pri Železni Kapli praznovala rojstni dan **Matilda Kukež**. Čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in vesela leta! Čestitkam se pridružujejo vsi domači in drugi sorodniki.

Na Bistrici pod Peco je v krogu prijateljev in svoje družine pred kratkim praznoval 40. pomlad **Roman Stöfelz**. Čestitamo in želimo vse najboljše tudi naprej. Čestitkam uredništva NT se pridružujejo domači in znanci ter čebelarstvo društvo.

Rojstni dan je obhajala tudi **Marija Piskernik** iz Lobnika pri Železni Kapli. Čestitamo in želimo

ČESTITKE TEDNA



Gabriela Hobel

40-letnica Gabriele Hobel

Pri Mohorjevi se je tri leta učila za knjigotrzko, nato pa je šla služiti denar v sosednjo knjigarno Naša knjiga v Celovcu, katere vodja je danes. Medtem ko se je rodila v Mali vasi pri Globasnici in mnogo let živela v Celovcu, se je pred tremi leti z družino preselila v Bilčovs, kjer sta si z možem Sigijem ustvarila prijeten lasten dom.

Svojo 40. pomlad bo Gabriela Hobel – rojena Markitz – obhajala sicer že prihodnjo soboto, 9. marca, vendar ta jubilej bo prav praznovala šele 16. marca, za katerega je pripravila posebno slavo. Slavljenki od srca čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje!

F. S.



Rozvita Kulmesch

50-letnica Rozvite Kulmesch

Lesno podjetje Florjana Kulmescha z Vogrčah je znano kot zelo uspešno in nudi kruh skoraj 40-im sodelavcem – precejšen delež k uspešnemu razvoju podjetja pa prispeva tudi lastnikova žena Rozvita. Pri tem jo odlikujejo enkratna pridnost in vztrajnost, pa tudi enkratna dobrosrčnost.

Jutri, v soboto, 9. marca, bo obhajala svoj 50. življenjski jubilej. Želimo obilo sreče, zdravja in osebnega zadovoljstva ter da bi še naprej ostala takšna, kakršno jo poznamo – žena z zlatim srcem. Čestitkam NT se pridružujejo mož Florej ter otroci Gottfried, Martin in Daniel z družinami.

–Kuj–



Sabina Greiner

60-letnica Rošankove Sabine

Rodila se je pri Mlinarju na Komlju, zgodnja otroška leta pa so bila vse drugo kakor z rožami posejana: mama ji je umrla, ko je bila mlada komaj štiri leta. Pozneje je našla svoj drugi dom pri sestri Matildi pri Pratekarju v Večni vasi. Tam je spoznala tudi svojega moža – Rošankovega gospodarja in dolgoletnega globaškega občinskega odbornika EL Raimunda Greinerja.

Pretekli ponedeljek, 4. marca, je Sabina Greiner obhajala 60. življenjski jubilej, za kar ji prisrčno čestitamo. Želimo obilo božjega blagoslova, osebnega zadovoljstva in predvsem zdravja. Bog vas živi!

–Kuj–

vse najboljše, predvsem trdnega zdravja in zadovoljstva.

39-letnico je praznoval **Oto Lausegger** iz Slovenjega Plajberka. Čestitamo in kličemo na mnoga leta!

Prav danes, 8. marca, praznuje v Mali vasi pri Globasnici rojstni dan **Sabina Sadjak**. Pristrčno čestitamo in želimo vse lepo in dobro v krogu najdražjih tudi v prihodnje.

Društvo upokojencev Šentjakob čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Foltiju Müllerju, Zaliki Antonič, Otu Hauptmannu, Tereziji Falle, Danici Mikl, Ivanu Živkoviču ter Nanci in Loju Baumgartnerju**. Vsi ostali člani slavljencem iskreno čestitajo in kličejo na mnoga leta. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

Rojstni dan in god je v Dobrli vasi praznovala **Marija Petek**, za kar ji iskreno čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi naprej.

V Kotmari vasi slavita 40-letnico poroke **Franc in Doroteja Rulitz**. Slavljencema pristrčno čestitamo in želimo vse najboljše na nadaljnji skupni poti.

Naslednje voščilo je namenjeno **Mici Kuchar** iz Lepene pri Železni Kapli, ki je te dni obhajala rojstni dan. Čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti zdravja, sreče in zadovoljstva.

Na Bistrici pri Šentjakobu je prelistala 75. list življenjske knji-

ge **Urši Koreimann**. Slavljenci iskreno čestitamo in kličemo na mnoga leta v zdravju, sreči in zadovoljstvu.

Naše pristrčne čestitke za osebni praznik veljajo tudi **Faniki Rožer**. Vse najboljše!

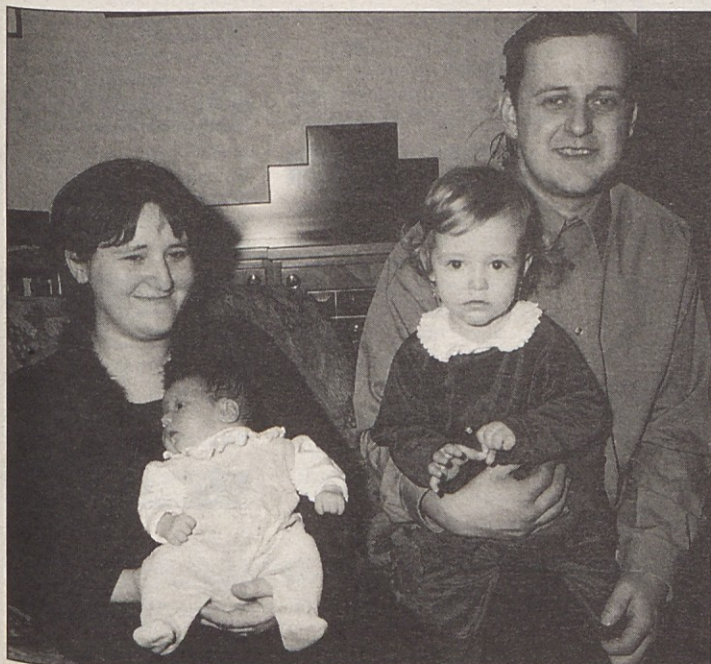
40. pomlad je v Mohorjevi v Celovcu s svojo družino praznoval **Pašaga Fazlič**. Od srca čestitamo in želimo mnogo sreče, uspeha in zadovoljstva tudi v prihodnje. Čestitkam NT se pridružujejo sorodniki in znanci.

Prav tako 40. pomlad je praznovala **Rozvita Demšar** iz Breške vasi pri Šmihelu. Tudi njej veljajo naše pristrčne čestitke in najboljše želje, ki se jim pridružujejo vsi domači in znanci.

Minulo sredo, 6. marca, je v Miklavčevem praznoval rojstni dan **Fric Hobel**. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NT se pridružujeta EL in SPD „Trta“.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Ljudmili Sienčnik** iz Dobre vasi, **Matildi Fido** iz Sel pri Miklavčevem, **Hildi Anderwald** iz Tihope in **Jožefi Boschitz** z Metlove. Vsi ostali člani slavljencem od srca čestitamo in želijo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja in zadovoljstva. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

Del čestitk prejemo od kolegov slovenskega oddelka ORF.



Pred nedavnim se je **Sabini ter Bernardu Skiasu**, mizar-skemu mojstru z Blata pri Pliberku rodila druga hčerkica **Marlene Christine**. Srečnim staršem ter sestrici Marie-Sophie od srca čestitamo, novi zemljanki pa želimo vse lepo in dobro na življenjski poti.

„Rožanski izobraževalni teden“ od 9. do 24. marca

Letos že 27. prirejajo Rožansko kulturno vigred oz. Rožanski izobraževalni teden.

Rožanska kulturna društva v sodelovanju z osrednjima kulturnima organizacijama pripravljajo razne zanimive prireditve: predavanja, koncerte in druge posebnosti. Zamišljalni vigredi je, da se krepki zavest o izobraževalnih prireditvah in da se načrtno pripravljajo prireditve.

Že to soboto se bo v tem nizu zvrstila prva prireditev: o obrezovanju sadja bo v Bilčovsu predavala inž. agr. Tatjana Župan. Regionalni center v Šentjakobu ponuja naslednje prireditve: Postiti se z dušo in telesom, 1. marca, vodita Marija Hedenik in Ani Reichman, Ure poglobitve, 13. marca, vodita Gabi Amruš in Slavica Kelih, diskusija „Selig die Religionslosen“ (Blagor tistim brez religije), 14. marca, predava Krassimirova Dimova, in predavanje mag. Elvire Sematon o mobbingu, 21. marca. Na Radišah bo 12. marca predavanje dr. Silvije Velik o ženskih boleznih, v Bilčovsu pa bodo 15. mar-

ca predstavili knjigo s fotografijami Ujeti trenutki življenja.

V Selah pripravljajo predavanje dr. Dušana Schlapperja o Raku in rakastih obolenjih na črevesju, isto predavanje bo dan navrh v Svečah. Za otroke prirejajo v Ledincih 17. marca otroško revijo Pokaži, kaj znaš, v Svečah pa predstavo za otroke. V Šentjanžu bo 12. marca predavanje z Rudijem Voukom in Mirkom Borotschnikom o razsodbi ustavnega sodišča, v Svečah pa 18. marca predavanje dr. Jožeta Tilla Hemmas Welt (Hemin svet). Rožanska vigred se bo odvijala tudi v Rožeku: predaval bo ddr. Wilhelm Baum o osvobajanju kmetov in revoluciji leta 1848 na Koroškem 15. marca, zaključni prireditvi pa bosta 23. marca pri Cingelcu na Trati, kjer bodo pričevali izseljenci, in 24. marca na Trati v gostilni Petritsch-Antonič z dnevom domačih jedil v Glinjah.

Rožanom se torej marca ponuja bogata kulturna vigred.

IZZIV V BANČNIŠTVU

Poslovodja/kinja

slovensko/nemško/angleško

prodajno usmerjen/a – dobra bančno-trg. izobrazba

Smo regionalna avstrijska banka na južnem Koroškem z močno poslovno povezavo v Slovenijo in na Hrvaško. Zavedamo se, da je na trgu vedno več konkurence. Naš namen je izboljšati uspešnost v poslovanju na teh trgih.

Obračamo se na osebnost z zmožnostjo uveljavljanja, z vizijami in bančno prakso. Poseben pomen ima za nas vodstvo, ki je usmerjeno v doseganje zastavljenih ciljev in je odprto strankam (postavitev in izgraditev prodajnih struktur; aktivna prodaja bančnih produktov; odgovornost za front office).

Pričakuje vas dobro izobražen in angažiran team, dobra plača ter široka podpora pri uresničitvi osebnega uspeha.

Veselimo se vaše kandidature. Priložite, prosimo, kopije dokumentov, ki izpričujejo vašo kvalifikacijo.

Naš naslov:
ZVEZA BANK, Paulitschgasse 5-7,
9020 Klagenfurt/Celovec,
v r.: predsednik dr. L. Druml, tel.: 0463 512365,
e-mail: office@zvezabank.com



PETEK, 8. marca
18.00 - 18.30
Utrip kulture

SOBOTA, 9. marca
18.00 - 18.30
Od pesmi do pesmi, od srca do srca

NEDELJA, 10. marca
6.08 - 7.00 Dobro jutro,
Koroška – Guten Morgen, Kärnten / Duhovna misel
18.00 - 18.30 Glasbena

PONED., 11. marca
18.00 - 18.30
Kratki stik

TOREK, 12. marca
18.00 - 18.30
Otroški spored

SREDA, 13. marca
18.10 - 19.00
Glasbena mavrica
21.04. - 22.00 Večerni spored

ČETRTEK, 14. marca
18.00 - 18.30
Rož – Podjuna – Zila

DOBER DAN,

KOROŠKA
ORF 2

NEDELJA, 10. marca 2002 13.30

PONEDELJEK, 11. marca 2002

ORF 2, 4.15

TV SLOVENIJA I 15.55

Predvidoma z naslednjimi prispevki:

- **Občutek** za skupnost in odgovorno ravnanje: dijaki Slovenske gimnazije uresničujejo projekt „Socialno učenje in mirovna vzgoja“ za spoznavanje kreativnih poti do pozitivnega ravnanja s konflikti
- **Ob mednarodnem dnevu žena:** še dolga se zdi pot do enakopravnosti
- **Zimski pohod** Arihova peč v spomin na padle borce
- **30-letnica** Koroška poje v znamenju 60-letnice izseljeništvaja koroških Slovencev ter 100-letnice rojstva Milke Hartman in Joška Tischlerja

Vsebinsko televizijske oddaje – in dnevnih radijskih sporedov – lahko preberete tudi na ORF-teletekstu, stran 299.

Internet: <http://volksgruppen.orf.at>

Radio dva od 6. do 18. ure

tel.: 0 46 3 / 59 53 53

Dnevni spored od ponedeljka do petka:

6.00 – 9.00	Dobro jutro
9.00 – 12.00	Sol in poper
12.07 – 13.00	Žurnal, nato glasba 3 krat 3
13.00 – 15.00	Klub Radio dva
15.00 – 17.17	Lepa ura
17.17 – 17.30	Žurnal
17.30 – 18.00	Naša pesem

Naša pesem na Radiu dva ...

ponedeljek, 11. 3.: Pesmi iz Zijje – družina Zwitter prepeva; **torek, 12. 3.:** Iz naših vasic: Pesmi izpod mogočne Jepe; **sreda, 13. 3.:** Pokaži, kaj znaš: otroški zborčki prepevajo; **četrtrek, 14. 3.:** Iz pevske zakladnice: vigrad v rožah ...; **petek, 15. 3.:** NOMOS iz Škocjana se predstavlja

- Ob vsaki polni uri poročila ORF v nemškem jeziku
- Vsako uro ob pol – poročila Radia dva v slovenščini

sobota, 9. marca: 6.00 - 7.00 Glasba (zborovska, narodnozabavna); 7.00 - 8.30 Domača budilka; 8.30 - 9.00 Otroški vrtičak; 9.00 - 12.00 Sobotni mozaik; 12.00 - 13.00 Glasbena 3 krat 3; 13.00 - 13.23 Evropa v enem tednu; 13.23 - 14.00 Glasba; 14.00 - 15.00 Slovenske popevke; 15.00 - 18.00 Farant.
nedelja, 10. marca 6.00 - 7.00 Glasba (zborovska, narodnozabavna); 7.00 - 8.30 Domača budilka; 8.30 - 10.00 Zajtrk s profilom; 10.00 - 10.30 Zimzelene melodije; 10.30 - 11.00 Svetopisemske zgodbe; 11.00 - 12.00 Iz zlate dvorane; 12.00 - 13.00 Glasbena 3 krat 3; 13.00 - 15.30 Radio dva v zrcalu; 15.30 - 16.00 Narodnozabavna in zborovska glasba; 16.00 - 18.00 Vikend.

Zajtrk s profilom v nedeljo, 10. marca 2002:

- gost v studiu: dr. Franc Wutti, zdravnik splošne medicine

Radio Agora

oddaja dnevno od 18. do 6. ure

105,5 MHz

Sobota, 9. marca

GLOBASNICA

Odprtje Globaškega kulturnega teden
Igra: „Podstrešje“
Gostuje: gledališka skupina Slovenskega prosvetnega društva Radiše
Čas: ob 19.30
Kraj: v farni dvorani
Vabita: Slovensko kulturno društvo Globasnica, Slovensko prosvetno društvo Edinost Šteben

PLIBERK

35. pevsko srečanje „Od Pliberka do Traberka“
Čas: ob 20. uri
Kraj: v Kulturnem domu v Pliberku

ŠENTJANŽ

Popoldan otroških filmov
Čas: od 15. do 18. ure
Kraj: v k&k centru
Vabi: k&k

ŠENTPRIMOŽ

„Improvizacija“ – Koncert mladih glasbenikov
Čas: ob 19.30
Kraj: Kulturnem domu
Vabi: Slovensko prosvetno društvo Danica

RADIŠE

Tečaj za obrezovanje sadnega drevja
Vodi: inž. agr. Tatjana Župan
Čas: od 14. do 17. ure
Kraj: v Kulturnem domu, nato pri Šuberniku v Zgornjih Rutah
Prispevek: 9 evrov
Prijave sprejema: Andrej Lampichler (0463/740957 ali 0676/7246734)
Vabi: Slovensko prosvetno društvo Radiše

Nedelja, 10. marca

ŠMIHEL

Otroška igra
„Zgodbe iz nekdanjih dni“
Čas: ob 11. uri
Kraj: v farni dvorani
Prireditelj: KPD Šmihel
TRBIŽ
Koroška in Primorska pobjeta 2002
Čas: ob 15. uri
Kraj: v kulturnem centru

Torek, 12. marca

ŠENTJANŽ

Informacija in diskusija z dr. Wernerjem Vogtom: „Der Sozialstaat nicht eigentum einer Regierung“
Čas: ob 19.30
Kraj: v k&k centru
Vabi: k&k

DUNAJ

Predstavitve inštituta „Jožef Stefan“ (IJS)
Čas: ob 17. uri
Kraj: v Slovenskem znanstvenem inštitutu, Seilerstätte 1, 1010 Dunaj
Vabi: SZI

Sreda, 13. marca

ŠMIHEL

Predavanje
„Inkontinenz“
Predava: dr. Gerald Mori
Čas: ob 19.30
Kraj: v farni dvorani
Vabi: KPD Šmihel

PLIBERK

Pogovorni večer o Sv. pismu
Vodi: mag. Klaus Einspieler
Čas: ob 19.30
Kraj: v farni dvorani
Vabi: Katoliška prosveta Podjuna

Četrtek, 14. marca

GLOBASNICA

Globaški kulturni teden
Literarni večer
Berejo: Kati Marketz, John Winchester, Andrej Kokot
Glasbeni okvir: Kvartet Foltej Hartman
Čas: ob 19.30
Kraj: v gostilni Štekl
Vabi: SKD Globasnica

Petek, 15. marca

RADIŠE

Premiera igre
„Tuja hiša“ (Deja Loher)
Nastopa: igralska skupina SPD Radiše
Čas: ob 19.30
Kraj: v Kulturnem domu
Ponovitev: v soboto, 16. 3., ob 19.30
Vabi: SPD Radiše

Sobota, 16. marca

PLEŠERKA

Koncert
Pesem združuje – Gesang verbindet – Il canto unisce
Sodelujejo: MePZ Fran Venturini (Trst), Coro misto Haliaetum (Izola), Männerquintett Ponfeld (Celovec), MoPZ Trta (Žitara vas), Chor Cantamus (Höflein/Nižja Avstrija), Ansambel Unikat (Gorica pri Slivnici), Styrian Classic-Duo, Seentalstimmen Keutschach/Hodiše
Kraj: pri Habnarju
Čas: ob 19.30
Vabi: SPD „Zvezda“

GLOBASNICA

Globaški kulturni teden
Otroški popoldan: „Igrajmo se s klovni“
Čas: ob 15. uri
Kraj: pri Šoštarju
Vabita: SKD Globasnica, SPD Edinost Šteben

Nedelja, 17. marca

PLIBERK

„Živalski mjuuzikal! - Ko-komedija“
Gostuje: plesna skupina „Moja Horvat“ iz Ljubljane
Čas: ob 11. uri
Kraj: v Kulturnem domu
Vabi: SPZ, SPD Edinost, MPZ Podjuna, MoPZ Kralj Matjaž

ŠENTPRIMOŽ

„Živalski mjuuzikal! - Ko-komedija“
Gostuje: plesna skupina „Moja Horvat“ iz Ljubljane
Čas: ob 14. uri
Kraj: v Kulturnem domu
Vabi: SPD Danica

GLOBASNICA

Globaški kulturni teden
Odprtje razstave mag. Richarda Bošiča
Glasbeni okvir: mag. Janez Gregorič
Čas: ob 15. uri
Kraj: v Posojilnici-Bank
Vabita: SKD Globasnica, SPD Edinost Šteben

Ponedeljek, 18. marca

CELOVEC

Redni občni zbor SAK
Čas: ob 18. uri
Kraj: v Mladinskem domu
Vabi: Slovenski atletski klub

Torek, 19. marca

DUNAJ

131. Dunajski krožek „Jurij Trunk med Koroško in Združenimi državami Amerike“
Predavanje s projekcijami: univ. prof. dr. Matjaž Klemencič
Čas: ob 18. uri
Kraj: SZI, 1. okraj, Seilerstätte 2 (lastni vhod)
Vabi: SZI

27. Rožanski izobraževalni teden od 9. do 24. marca

- Sobota, 9. 3., Bilčovs,** „Obrezovanje sadja“, inž. agr. Tatjana Župan, prireditelja: SPD Bilka, Dom v Tinjah
- Ponedeljek, 11. 3., 19.30, Šentjakob v Rožu,** Regionalni center, „Postiti se z dušo in telesom“, prireditelj: Regionalni center
- Torek, 12. 3., 19.00, Radiše,** Kulturni dom, Zdravstveno predavanje „Vse o ženskih boleznih današnjega časa“, dr. Silvija Velik, prireditelj: SPD Radiše
- Sreda, 13. 3., 19.00, Šentjakob,** Regionalni center, Ure poglobitve „Poklicali so me po imenu“, prireditelj: Regionalni center
- Sreda, 13. 3., 19.30, Šentjanž,** k&k, Razsodba ustavnega sodišča v manjšinskem pravu, Rudi Vouk in Mirko Borotschnik, prireditelj: SPD Šentjanž
- Četrtek, 14. 3., 19.30, Šentjakob,** Regionalni center, podijska diskusija „Selig die Religionslosen ...“ – Lehre aus dem 11. September 2001, prireditelj: Regionalni center
- Petek, 15. 3., 20.00, Bilčovs,** pri Korenu, Predstavitev knjige Ujeti trenutki življenja – Bilčovs o fotografijah 1900-1970, Polona Sketelj, prireditelji: SPD Bilka, KKZ, SNI
- Petek, 15. 3., 20.15, Rožek,** ljudska šola, DDr. Wilhelm Baum, „Bauernbefreiung und Revolution 1848 in Kärnten“, prireditelj: KD Peter Markovič
- Nedelja, 17. 3., 14.30, Ledince,** Kulturni dom, Otroška revija „Pokaži, kaj znaš?“, prireditelj: SKD Jepa Baško jezero
- Nedelja, 17. 3., 10.30 (po sv. maši), Sveče,** pri Adamu, Nerodna Avgušina, predstava za male in velike, prireditelj: SPD Kočna
- Ponedeljek, 18. 3., 19.30, Sveče,** farni dom, Predavanje dr. Jožeta Tila „Hemmas Welt“, prireditelj: SPD Kočna
- Torek, 19. 3., 19.30, Sele,** predavanje „Rak na splošno – rakasta obolenja v črevesju“, predava prim. dr. Dušan Schlapper, prireditelj: KPD Planina
- Sreda, 20. 3., 19.00, Sveče,** farni dom, predavanje „Rak na splošno – rakasta obolenja v črevesju“, predava prim. dr. Dušan Schlapper
- Četrtek, 21. 3., 19.30, Šentjakob,** Regionalni center, predavanje mag. Elvire Sematon „Mobbing“ (v nemščini), prireditelj: Regionalni center
- Sobota, 23. 3., 19.00, pri Čingelcu na Trati,** pričevanja o izseljeništvu, prireditelj: SPD Borovlje
- Nedelja, 24. 3., Trata,** gostilna Petritsch-Antonič, Dan domačih jedil v Glinjah

NARODNI SVET KOROŠKIH SLOVENCEV razpisuje

štipendijsko mesto

za 38. seminar slovenskega jezika, literature in kulture, **od 24. junija (za popolne začetnike) oz. od 1. julija (za druge udeležence) do 13. julija 2002** na Filozofski fakulteti univerze v Ljubljani.

Narodni svet je tudi letos spet prejel eno štipendijsko mesto za seminar in želi z javnim razpisom nagovoriti zainteresirane, da pisno zaprosijo pri Narodnem svetu (Villacher Str. 8/1, A-9020 Celovec/Klagenfurt, TEL. 0463/512528, FAX -0463/512528.22, e-mail: office@narod.at) najkasneje do 10. aprila 2002.

Po določilih organizatorjev se tega seminarja lahko udeležijo tuji slavisti, zlasti slovenisti, strokovnjaki za primerjalno jezikoslovje in književnost; univerzitetni profesorji, docenti, asistenti, lektorji slovenščine in drugi znanstveni delavci, študentje pa tudi srednješolski profesorji in prevajalci ter kulturni, prosvetni in drugi delavci iz slovenskega zamejstva.

Narodni svet bo dal prednost študentom slovenske narodne skupnosti v Avstriji. S štipendijo je zagotovljeno tudi brezplačno bivanje z zajtrkom v študentskem domu.

Seminar bo potekal v obliki predavanj, informativnih tečajev, lektorskih jezikovnih vaj in konverzacij. V dopolnilni program sodijo obiski kulturnih znamenj, okrogle mize, gledališče in filmske predstave, literarni in glasbeni večeri in ekskurzija.

Oseba, ki ji bo Narodni svet dodelil štipendijo, bo prejela po pošti vso potrebno gradivo za prijavo vključno z obrazcem za uvrstitveni jezikovni test.

Vse, ki se zanimajo za možnosti učenja oz. izpopolnjevanje znanja slovenskega jezika v počitniškem času, opozarjamo tudi na ponudbe Poletne šole na Ministrstvu za šolstvo, znanost in šport v Ljubljani ter na poletne tečaje v organizaciji Znanstveno-raziskovalnega središča Republike Slovenije in Izobraževalnega centra Modra v Kopru. Podrobnejše informacije vam lahko posredujemo, ne pa štipendij.

Štefka Kučan na dnevu žena v Pliberku

Zveza slovenskih žena obvešča, da bo na proslavi ob dnevu žena, ki bo v petek, 8. marca 2002, v Kulturnem domu v Pliberku (pričetek ob 14. uri) prisotna tudi gospa Štefka Kučan, soproga predsednika R Slovenije Milana Kučana in na prazniku tudi spregovorila.

Ziljani v oddaji „Willi-Resetarits-Show“

V ponedeljek, 11. marca 2002, bo ob 19.30 na valovih Ö 1 avstrijskega radia oddaja „Willi-Resetarits-Show“. Tokrat bo Resetarits pozdravil prijateljice iz Ziljske doline, Kanalske doline, Režije in Slovenije. Sodelujejo ziljski ljudski pevci, olimpijski zmagovalec Karl Schnabl ter trener Franci Wiegele, kvintet Ojstnik, harmonikaš Gabri Mošchitz in prijateljci, vokalna slupina Katice, jazz-glasbenik Primus Sitter in prijateljci, citeraši iz Režije in drugi.

DOM

V TINJAH

☎ 04239/26 42

v četrtek, 7. marca, ob 19. uri
Molitveni shod za duhovne poklice
Somaševanje vodi: žpk. Peter Leskovar

v soboto, 9. marca, od 15. do 17. ure
Dvodelni seminar: „Uvod v psihoanalizo in psihoterapijo“
Predavatelj: univ. prof. dr. Hans Lobner in dr. Sigrid Alvin

od ponedeljka, 11. marca, od 18. ure, do četrтка, 14. marca, do 13. ure

Duhovne vaje za starše duhovnikov, redovnikov, seminaristov in za take, ki podpirajo misijonske bogoslovce (v nemščini)
Voditelj: p. Antonio Sagardoy OCD

v torek, 12. marca, od 9.30 do 11.30

Verski pogovori v letu poklicnosti: Evharistija
Vodi: žpk. Valentin Gotthardt

v torek, 12. marca, ob 19. uri
Predavanje: „Mamila v našem okolju“
Predavatelj: mag. Robert Korb

v sredo, 13. marca, ob 19.30
Predavanje: Edith Stein – Živeti iz globine
Predavatelj: p. Antonio Sagardoy OCD

v sredo, 13. marca, ob 15. uri
Meditacije ob postajah koroškega križevega pota na Kamnu (v nemščini)
Spremlja: Jože Kopeinig

ROMANJA IN POTOVANJA

od torčka, 2. aprila, do nedelje, 7. aprila 2002
Romanje in izobraževalno potovanje v Umbrijo
Spremljevalec: diakon dr. Sigfried Muhrer

od torčka, 7. maja, do srede, 15. maja 2002
Izobraževalno potovanje v Armenijo
Spremljevalca: dr. Jasmine Dum-Tragut in Jožko Kopeinig

od petka, 10. maja, do srede, 15. maja 2002
Romarski polet v Fatimo in obisk krajev Lizbona, Batalha, Alcobaca, Nazare, Tomar in Cimbra
Duhovni voditelj: dekan mag. Ivan Olip

Sreda, 20. marca

ŠENTJANŽ

Občni zbor Slovenskega planinskega društva
Čas: ob 19. uri
Kraj: v k&k centru
Vabi: SPD Celovec

Sobota, 30. marca

RADIŠE

Velikonočna baklada
Čas: ob približno 22. uri
(po cerkveni liturgiji)
Zbirališče: pri Kulturnem domu
Vabi: SPD Radiše

Sobota, 13. aprila

SELE

Mednarodno srečanje ansamblov
Sodelujejo: ansambel Francija Zemeta, ansambel Bohpomagej, St. Margarethener Trio, ansambel Frajerji, Die lustige Landpartie, Rečiški kvartet, Mürtztal-Piraten, ansambel Tremerski Dukat
Moderator: Peter Grilliz
Čas: ob 20. uri
Kraj: v gostilni Terkl
Vabi: Alpski klub Obir

IMPRESUM

NAŠ TEDNIK – Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa predsednik Bernard Sadovnik, 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadstropje. Naš tednik prejema podpore iz sredstev za pospeševanje narodnih skupnosti. Narodni svet zastopa politične, gospodarske in kulturne pravice in interese Slovencev na Koroškem na osnovi avstrijskega ustavnega in pravnega reda, zlasti društvenega prava, ustavnih in drugih norm, za zaščito narodnih skupnosti ter na osnovi mednarodnih in meddržavnih pogodb, konvencij, načel in priporočil o

varstvu človekovih pravic in pravic narodnih skupnosti, zlasti avstrijske državne pogodbe z dne 15. 5. 1955. Narodni svet zastopa pravice in interese koroških Slovencev, organizacij in posameznikov v okviru danih pooblastil v odnosu do avstrijske zvezne vlade in pristojnih ministrstev, koroške deželne vlade in pristojnih deželnih upravnih organov, v odnosu do Republike Slovenije ter mednarodnih organizacij, ustanov in organov. **Uredniški odbor:** mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Franc Sadjak (odgovorni urednik), Silvo Kumer, 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadst. Tel.

0463/51 25 28 * 0 (FAX * 22); ISDN: 0463/59 69 56-31; e-mail: franz.sadjak@nastednik.at; Tisk: Mohorjeva tiskarna, 9073 Vetrinj/Viktring, Ad-Dassler-Gasse 4, tel. 0463/ 292664. NAŠ TEDNIK izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, Villacherstr. 8, I. nadst., 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglašnega oddelka: 0463 / 51 25 28; Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. **Letna naročnina:** Avstrija 38 evrov; Slovenija 6000,- SIT; ostalo inozemstvo 70 evrov; zračna pošta letno 150 evrov; posamezna številka 1,15 evra; Slovenija: 180,- SIT.

ARIHOVA PEČ 2002

Tradicionalno slabo vreme na pohodu

Čeprav je tudi 24. zimski pohod na Arihovo peč s štartom in ciljem pri Polancu na Čemernici pri Šentjakobu v Rožu spremljalo že skoraj tradicionalno slabo vreme, je prireditelj nadvse uspela. Skoraj 300 udeležencev iz Koroške, Slovenije in celo z Hrvaške se je odzvalo vabilu na pohod, pri čemer so se spominsko-rekreativne prireditve tudi letos zelo številčno udeležili pohodniki iz Slovenije (člani planinskih društev iz Jesenic, Radovljice, Kranja, Škofje Loke, Ljubljane, Idrije, Nove Gorice, Celja, Trobovelj, Črne na Koroškem, itd.), zadovoljiva pa je bila tudi udeležba iz dvojezične Koroške, saj so bile zastopane vse tri slovenske regije – Rož, Podjuna in Zilja. Iz Hrvaške pa je spet prispela skupina vestih pohodnikov iz Samobora.

Tradicionalni pohod so spet skupno priredili Slovenska športna zveza, Slovensko planinsko društvo Celovec ter Slovensko prosvetno društvo „Rož“ iz Šentjakoba v Rožu v spomin na osem partizanov, ki so 9. februarja 1945, padli pod Arihovo pečjo.

Zimski pohod Arihova peč že skoraj četrto stoletja združuje Slovence iz Koroške, Slovenije, Furlanije-Juljske krajine ter tudi nemško govoreče prijatelje iz vse Avstrije. K vsakoletnim uspehom prireditve bistveno prispevajo tudi številni prizadevni prostovoljni sodelavci na čelu z Danilom Prušnikom, ki so tudi letos zagotovili brezhiben potek prireditve.

I.L.

Za 20. udeležbo na pohodu na Arihovo peč so bili letos odlikovani z zlato značko Franci Černut, Maja Millionig, Hanzi Millionig, Manfred Ropač ter Herman Ribezl, **že 15-krat** pa so se pohoda udeležili Stane Lesjak, Stane Soklič in Karl Rudolf. Odlikovanje za **10-kratno** udeležbo so prejeli Režika Iskra, Slavka Kukovića, Franc Kukovića, Roman Schellander, Anton Weiss, Albin Jurak in Julka Gruden; za **petkratno** udeležbo pa Marion Urbajs, Peter Druml in Marjan Šinkovec.



Ni pohoda na Arihovo peč brez dežja oz. snega.

Boks: Wieser dobil tudi 100. boj

Zelo zbran, kljub temu pa izredno odločen in agresiven je bil 100. boj Franca Wieserja, ki ga je prepričljivo dobil že v prvem krogu.

Kar 400 navdušenih gledalcev je minuli petek v hotelu Trigon v Celovcu spremljalo 100. boj Franca Wieserja v okviru primerjalnega tekmovanja med novoustanovljenim celovškim boksarskim klubom E&S in boksarskim klubom Dolomiti iz Ljubljane. Wieser, ki se je v teški kategoriji pomeril z Dragom Dverom, se je na ta boj še posebej intenzivno pripravil, saj je svoj 100. boj vsekakor hotel dobiti. Da pa ga je nato dobil že v prvem krogu, pa je bilo tudi zanj presenetljivo. „Toda bil sem izredno motiviran in odločen ter nasprotnika od vsega začetka močno napadal in tudi natančno udarjal,“ je po končanem kratkem boju (RSC po prvem krogu) dejal uspešen Wieser. S tem je Wieser na svojem 100. boju slavil 76.



Prav ponosen na jasno zmago Wieserja je bil tudi njegov trener Jo „Tiger“ Pachler.

Foto: Štukelj

zmago, medtem ko je na svoji uspešni boksarski karieri bil šele 21-krat poražen in trikrat dosegel neodločen rezultat.

Tudi večina Wieserjevih klub-

skih kolegov je bila v petek odlično razpoložena, saj je ekipa E&S dobila primerjalno tekmovanje z Ljubljčanami kar s 10:4.

Franc Sadjak

ODBOJKA/POLFINALE DRŽAVNEGA PRVENSTVA

Dobljani drugič dobili niz proti večkratnemu državnemu prvaku

Odbojkarji SK Zadruga Aich/Dob so sicer tudi drugo polfinalno srečanje proti Vienna hotvolleys podlegli, vendar jim je ponovno uspelo dobiti niz.

Že na prvi polfinalni tekmi avstrijske odbojarske lige v seriji „best of five“ so Dobljani na Dunaju proti visokemu favoritu in serijskemu prvaku Vienna hotvolleys presenetili z močnim nastopom in dobljenim nizom – 1:3 (-17/23/-17/-20), prav tako na povratni (drugi) tekmi minulo sredo v pliberškem Kulturnem domu. Gostje so sicer prvi niz prepričljivo dobili s 25:18, toda v drugem nizu so se varovanci slovaškega trenerja Vladimira Pridala stopnjevali v pravo tekmovalno „manijo“, ter dobili niz s 25:18. Nato je trener gostov zamenjal ekipo in pustil igrati tudi najmočnejša igralca ekipe – legionarja Laninovića in Antunovića. S tem je postala njihova igra zopet učinkovitejša, kar se je tudi jasno izrazilo v rezultatu. Dunajčani so namreč bolj ali manj jasno dobili tretji in



Na tleh so bili Dobljani le pred začetkom tekme pri ogrevanju, nato pa so odigrali zelo solidno drugo polfinalno tekmo proti serijskemu mojstru Vienna hotvolleys.

četrti niz in s tem tudi drugo polfinalno srečanje v seriji „best of five“ s 3:1 (18/-18/20/18).

Tretje polfinalno srečanje med SK Zadruga Aich/Dob in Vienna hotvolleys pa bo prihodnje soboto, 9. marca, ob 17.30 na Dunaju.

Poseben uspeh na „personalni ravni“ so odgovorni Dobljanov zabeležili konec minulega tedna. Uspelo jim je namreč podaljšati pogodbo legionarja in najmočnejšega igralca Roberta Chocholaka kar za dve leti.

Franc Sadjak

NOGOMET/SLOVENSKI ATLETSKI KLUB

„Kot igralec na igrišču v Grabštanju ne bi treniral!“

14 dni je še do pričetka vigradnega dela prvenstva v koroški ligi. Trener zimskega prvaka SAK Lojze Jagodič v pogovoru za NAŠ TEDNIK.

Presenetila nas je jasna zmaga vaših fantov na pripravljalni tekmi proti regionalnemu ligašu WAC. Izhajam iz tega, da ste bili z nastopom moštva zadovoljni.

JAGODIČ: Zadovoljen sem bil, vendar moštvo iz Labotske doline tokrat ni bilo merilo. WAC je bil namreč tako slab, da si celih 90 minut ni priigral niti ene resne možnosti za zadetek. Zaradi tega našo zmago ne precejujem. Vsekakor pa je tekma učinkovala kot dober trening in bila pozitivna za krepitev samozavesti tega ali onega igralca.

V dobrih 14-ih dneh se bo pričel vigradni del prvenstva, v katerem bo SAK kot zimski prvak igral vlogo favorita za naslov prvaka. Kdo bo njegov največji nasprotnik?

JAGODIČ: Vsekakor Šentandraž, ki je pozimi napel vse sile za uresničitev cilja, ki se glasi podvig v regionalno ligo. Tako je klub mdr. pridobil tri nove igralce in s tem še dvignil raven ekipe. Po moji oceni je Šentandraž sedaj bolj ali manj enakovreden SAK, vendar je naša prednost, da imamo točko prednosti in proti njim vigradi ne tekmujemo več. Poleg tega imamo v naših vrstah močnejše ključne igralce – vendar le, če se ne bodo poškodovali ...

Pripravljalna doba za vigradni del je v glavnem zaključena. Če bi morali oceniti prizadevanost in pridnost na treningih, katerim igralcem bi dali prav dobro oceno?

JAGODIČ: To oceno si gotovo zaslužijo libero Simon Sadjak, branilec Zankl, sredinski igralec Kraiger in vratar Erih Oraže. Prav tako Roman Oraže, Lojze Jagodič ml. in še ta ali oni igralec. V celoti pa sem s prizadevanostjo vseh igralcev bolj ali manj zadovoljen.

T.i. zvezdi moštva Weissenberger in Pate sta jeseni pogosteje opozorili nase s poškodbami in močnimi nastopi. Tudi na zadnjih dveh pripravljalnih tekmah sta manjkala zaradi poškodbe. Kaže, da njuna opornost proti poškodbam tudi čez zimo ni postala boljša.



Optimistične misli trenerja SAK Jagodiča na vigradni del prvenstva.

JAGODIČ: Žal je tako, vendar dejstvo, da sta oba ta teden zopet začela polno trenirati, mi daje upanje. Z njima moramo biti potrpežljivi in ju vsekakor ne predčasno odpisati, kajti oba sta nadpovprečna igralca in za ekipo ključnega pomena.

Kakšno vlogo bo vigradi igral novi (stari) legionar Stanko Tot?

JAGODIČ: Stanko je na pripravljalnih tekmah dokazal, da je velika obogatitev za moštvo. Tehnično je izurjen igralec in tudi taktično zelo zrel. Prav tako je telesno dobro pripravljen ter v ofenzivi vedno nevaren za zadetek. Njegovo mesto v moštvo pa bo podobno kakor Patejevo, namreč v

sredini – usmerjeno predvsem v ofenzivo.

Treniško igrišče v Grabštanju je bilo bolj ali manj v celotni pripravljalni dobi v zelo slabem stanju. Ali ste kljub temu lahko dobro trenirali?

JAGODIČ: Naše treniško igrišče v Grabštanju je v tako slabem položaju, da nekaterih posebnih vaj sploh ni mogoče izvajati. Čudim se, da so igralci kljub temu vztrajni in dobro razpoloženi, kajti sam kot igralec na tako slabem igrišču ne bi hotel trenirati. Imamo pač večno hibo, da nimamo lastnega igrišča in primernih treniških okoliščin.

Hvala za pogovor!

Franc Sadjak

WAC proti SAK brez možnosti

SAK se je na minuli pripravljalni tekmi (v Vidri vasi) proti regionalnemu ligašu WAC predstavil z najboljši strani. Moštvo kapetana Lojzeta Sadjaka je bilo namreč vseh 90 minut jasno močnejše – in to, čeprav so manjkali kar štirje igralci (Pate, Weissenberger, Eberhard, Jagodič ml.). WAC, ki tudi ni nastopil v najmočnejši postavi – manjkal je

goleador Rupp – pa je povsem razočaral ter s takimi nastopi na prvenstvu v regionalni ligi gotovo ne bo mogel preprečiti izpad.

SAK - WAC 4:0 (3:0)
SAK: E. Oraže, S. Sadjak, Zankl, A. Sadjak, Roy, Smid (46. R. Oraže), Wachernig (46. Malej), Tot, Kraiger, Zimmerling, Bürger
Strelci: Tot, Kraiger, Zimmerling, Wachernig

■ Naslednja pripravljalna tekma SAK bo v nedeljo, 10. marca, ob 14. uri v Trnjski vasi proti ASV

NARAŠČAJ SAK

Juniorji SAK: tri tekme v treh dneh

■ Kar tri tekme v treh dneh zapored so igrali juniorji SAK ter se kljub velikemu naporu dobro odrezali, saj niti enkrat niso bili poraženi. Po tem naporu jim je dal trener Fera izjemoma dva dni prosto.

SAK U 19 - Sele I 5:1 (2:1)
Strelci: Klemenjak 3, Zidej, Babic oz. Roblek

SAK U 19 - Železna Kapla I 2:2 (0:0)
Strelci: Triplat oz. Rupic, Koller

SAK U 19 - Dravograd U 19 2:2 (1:1)
Strelci: Zidej, Verdel

SAK U 14 - Dravograd U 14 4:2 (1:1)
Strelci: K. Dlopst 2, Triplat

SAK U 16 - SAK U 14 10:2 (2:1)
Strelci: Waldhauser 4, Aleksič 2, S. Grlic, Polanz, Woschitz, D. Grlic oz. K. Dlopst, Komar

Tekme SAK ta konec tedna:

SAK U 19 - DSG Sele I (v soboto ob 14. uri v Vidri vasi), **Hodiše U 16 - SAK U 16** (v nedeljo ob 14. uri v Hodišah), **SAK U 14 - Korotan** (v petek ob 16.30 v Vidri vasi), **SAK U 14 - ATSV Wolfsberg** (v nedeljo ob 14. uri v Vidri vasi), **SAK U 12/1 - Korotan** (v nedeljo ob 14. uri v Vidri vasi).

V NEDELJO, 10. MARCA

Pokal prijateljstva zopet v Podnu

■ Smučišče v Podnu bo v nedeljo, 10. marca 2002, zopet prizorišče tradicionalnega, letos že 14. Pokala prijateljstva treh dežel v alpskem smučanju, ki se ga bo udeležilo približno 250 tekmovalcev in tekmovalk iz zamejskih smučarskih klubov na Koroškem, v Sloveniji in Furlaniji-Juljski-krajini. Organizacijo prireditve sta vnovič prevzeli Športno društvo Šentjanž na čelu s poslovodnim predsednikom Hanzi-jem Pscheiderjem in Slovenska športna zveza v Celovcu. Soorganizatorja pa sta smučarska kluba Snežnik (Slovenija) in Devin (Italija).

Tekmovalci in tekmovalke se bodo tudi tokrat pomerili v veleslalomu (če bodo snežne razmere to dopustile na dveh progah), tekmovalje pa bo potekalo v 12 starostnih kategorijah od super baby (otroci do 6 let) do super veteranov (letnik 1946 in starejši). Štart tekmovalja bo ob 10. uri, slovesna razglasitev rezultatov pa takoj po končanem tekmovalju, ko bodo prisotni tudi številni častni gostje iz vseh treh dežel.

Le 17 % avstrijskih študentov je 1999/2000 lahko študiralo, ne da bi poleg študija morali biti redno zaposleni (1998/99 = 34 %). Statistika tudi kaže, da potrebujejo študenti, ki morajo ob študiju delati, za zaključek vsaj 2 semestra dlje od ostalih kolegov.

► PRAZNOVANJE

Približno na „polovici življenja“ ...

Podjetnik

Jože Gregorič iz Podjune pri Globasnici bo te dni praznoval svoj 40. rojstni dan. Absolvent Slovenske gimnazije in TAK je šef podjetja Graphia ter sodelavec finančnega podjetja E&S. V prostem času se ukvarja s športom in je aktiven tudi kot podpredsednik SAK, kjer je dolga leta sam uspešno igral. Za okrogli rojstni dan mu iskreno čestitamo in želimo v krogu družine vse najboljše.



Jože Gregorič

Profesor

mag. dr. **Niko Ottowitz**, doma v Srejah pri Šentjakob, poučuje na Slovenski gimnaziji matematiko, fiziko in opisno geometrijo in je bil leta 1988 s 26 leti eden izmed najmlajših učiteljev na šoli. Začetka marca je praznoval svoj 40. rojstni dan, za kar mu iskreno čestitajo dijaki, učitelji in Naš tednik.



mag. dr. Niko Ottowitz

Selski podžupan

in ravnatelj ljudske šole **Sele - Kot Heribert Kulmesch** je 7. marca praznoval svoj 40. rojstni dan in je bil deležen seveda številnih čestitk, saj je slavljeneec trenutno eden izmed najbolj agilnih Selanov in predseduje tudi Pevskemu društvu Sele in tudi sam poje v zboru. Agilni 40-letnik velja v Selah kot mož sprave in sredine in ima velike načrte na občinski in društveni ravni. Ob prazniku mu tudi Naš tednik iskreno čestita!



Heribert Kulmesch

OSEBE & DOGODKI

OD
TU
&
TAM

Pripravil
Silvo Kumer

Podjunčanka skrbi odslej v Beljaku za oster vid ...

Sredi februarja je v Beljaku v poslopuj Altes Parkhotel (Moritschstr 2/4) odprla ordinacijo dr. Brigitta Einspieler-Urban. 43-letna zdravnica je specializirana za očesna obolenja in je doslej delala v deželni bolnici v Celovcu. Za odprtje samostojne ordinacije se je dr. Brigitta

Einspieler-Urban trudila že dalj časa, ker pa so prosta mesta bolj redka, je morala čakati na ustrezno mesto do letos.

Na odprtje ordinacije je prišla v petek, 22. februarja, cela vrsta kolegov zdravnikov ter znancev iz celovške bolnice, pa tudi zadovoljni

pacienti so našli pot v Beljak. Zdravnica dr. Brigitta Einspieler-Urban je doma v Goričah pri Miklavčevem, kjer stanuje s svojim možem Slavkom, sinom Romanom in hčerko Ano. Beljačani, Ziljani in Rožani pa imajo zdaj možnost, da si pustijo od Podjunčanke ostriti vid.



Zdravnica za očesne bolezni dr. Brigitta Einspieler-Urban (na sliki sredaj) je 22. februarja v Beljaku odprla lastno ordinacijo. Na sliki je s svojima asistentkama Evo (levo) in Christiano (desno). Foto: Zore

► TERMINI + JUBILEJI + TERMINI + JUBILEJI + TERMINI + JUBILEJI +

Močnik v novih prostorih ■ Dva novopečena menedžerja

„Interdruck“ je ime tiskarskega studia Alberta Močnika v Šmihelu. Nekdanji sodelavec Carinthie v Celovcu je samostojno podjetje ustanovil pred štirimi leti in to z velikim uspehom. Društva, občinski uradi, podjetniki in privatniki so stranke pri Močniku, ki je v nujnih primerih (npr. za osmrtnice) dosegljiv tudi zunaj obratnega časa. Pretekli konec tedna se je Močnik preselil v nove, večje prostore, kjer bo lahko svoj servis še razširil.



Albert Močnik, se je s svojim grafično-tiskarskim studiem v Šmihelu preselil v nove, večje prostore.

Menedžerja. Prvič so na univerzi v Celovcu pripravili športni menedžmentski tečaj, ki sta ga obiskovala tudi dva člana domačih športnih društev, in sicer **Marko Wieser** (SAK) in **Štefan Hribar** (košarka). Tečaj sta uspešno opravila in si pridobila veliko znanja na področju sodobnega športnega menedžmenta, ki ga bosta zdaj koristila v svojih klubih. Znanje pa bosta posredovala drugim funkcionarjem in pripravljata seminar za odbornike v svojih klubih.